Porównanie tłumaczeń Jana 13:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kiedy więc wyszedł, mówi Jezus: Teraz uwielbiony został ― Syn ― Człowieka, i ― Bóg uwielbiony został w Nim. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy więc wyszedł mówi Jezus teraz został wsławiony Syn człowieka i Bóg został wsławiony w Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc wyszedł, Jezus powiedział: Teraz Syn Człowieczy zostanie uwielbiony\* i Bóg zostanie uwielbiony w Nim.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy więc wyszedł, mówi Jezus: Teraz wsławiony został Syn Człowieka, i Bóg wsławiony został w nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy więc wyszedł mówi Jezus teraz został wsławiony Syn człowieka i Bóg został wsławiony w Nim |

1. 1) <x>500 7:39</x>; <x>500 12:23</x>; <x>500 17:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bóg zostanie uwielbiony w Nim, καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτω, aor. futuryczny, proleptyczny, <x>500 13:31</x>L. [↑](#footnote-ref-3)